

Autores

Beethoven Barreto ALVAREZ é Professor Adjunto de Língua e Literatura Latina da UFF, em Niterói. Possui doutorado em Linguística (Estudos Clássicos) pela Unicamp, com período sanduíche na University of Oxford, com tese sobre expressividade métrica do cenário iâmbico em Plauto. Realiza (entre 2019-2020) estágio de pós-doutorado na University of St Andrews, traduzindo o *Poenulus* (*O Punicozinho*), de Plauto. Tem interesse em comédia romana antiga, métrica arcaica (iambo-trocaica) do latim, versificação das línguas modernas (neolatinas e outras), tradução do texto teatral e tradução poética.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-7575-2675>

E-mail de contato: bee.alvarez@gmail.com

Helena Lúcia Silveira BARBOSA é tradutora e pesquisadora. Graduou-se em Letras – Tradução (habilitação: inglês) na Universidade de Brasília (UnB) e, atualmente, é mestranda em Estudos da Tradução na Universidade de São Paulo (USP). Áreas de pesquisa: artes verbais ameríndias; intérpretes indígenas no Brasil; história da tradução e da interpretação no Brasil.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3725-3672>

E-mail de contato: helenasilveirab@gmail.com

Giovana Cordeiro CAMPOS possui Doutorado em Letras/Estudos da Linguagem, linha de pesquisa em tradução, pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro – PUC-Rio, obtido com a tese *Assimilação e Resistência sob uma Perspectiva Discursiva: o caso de Monteiro Lobato* (2010). Atualmente é Professora Adjunta de Tradução na Universidade Federal Fluminense – UFF, onde coordena o Labestrad/UFF – Laboratório de Estudos da Tradução da UFF desde 2015 e a equipe de inglês do laboratório desde 2013, atua no POSLING – Programa de Pós-Graduação em Estudos de Linguagem da UFF, na linha de pesquisa em teorias do texto, do discurso e da tradução, e leciona disciplinas de tradução (graduação e pós-graduação) e de literaturas de língua inglesa (graduação). Suas pesquisas focam o entrelaçamento entre os Estudos da Tradução e a Análise do Discurso francesa, tendo abordado, nos últimos anos, campos como a história da tradução no Brasil; a tradução audiovisual (inclusive com o projeto de tradução para o inglês e legendagem da *Enciclopédia*

Audiovisual Virtual de Termos, Conceitos e Pesquisas em Análise do Discurso e áreas afins, disponível em <http://encidis-uff.com.br/>; a localização de sites; as relações entre a academia, a tradução e o mercado; o ensino de tradução; a tradução para divulgação de ciência e a tradução literária. Em seu percurso, atuou como tradutora e intérprete concursada na Universidade Federal do Rio de Janeiro – UFRJ (2009-2013), tradutora *freelancer*, professora de tradução em cursos de graduação e de especialização, bem como lecionou língua inglesa no ensino fundamental, médio e profissionalizante.

ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-2494-6477>

Email: giovanacordeirocampos@gmail.com

Patrícia Rodrigues COSTA é professora convidada júnior e pós-doutoranda no Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução (POSTRAD) da Universidade de Brasília (UnB). Doutora em Estudos da Tradução (2018) pela Universidade Federal de Santa Catarina. Mestre em Estudos da Tradução (2013) pela Universidade de Brasília. Bacharel em Letras-Tradução (2008) e em Agronomia (2014) pela mesma universidade e licenciada em Letras-Inglês (2019) pelo Centro Universitário Estácio de Ribeirão Preto. É editora assistente da revista *Belas Infiéis* (POSTRAD/UnB). Brasília, Distrito Federal, Brasil.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3254-8914>

E-mail de contato: prcosta1986@gmail.com

Andréia GUERINI é professora titular na Universidade Federal de Santa Catarina. É bolsista de produtividade em pesquisa do CNPq – Nível 2. Doutora em Literatura (2001) e graduada em Letras (1988) pela Universidade Federal de Santa Catarina. É editora-chefe das revistas *Cadernos de Tradução*, *Appunti Leopardiani* e da Associação Nacional de Pós-Graduação em Letras e Linguística. Desde 2019, é membro avaliadora da QS-World University Rankings e pesquisadora associada do Centrum voor Literatuur in vertaling/Research Centre for Literature in Translation, da Vrije Universiteit Brussel e Ghent University/ Bélgica. É membro representante do Comitê Consultivo SciELO Brasil, área de Linguística, Letras e Artes (2019-2021). É coordenadora do projeto de internacionalização Capes/PrInt/UFSC “Tradução, tradição e inovação (2018-2022)” (Edital 41/2017). É coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução (PGET) da Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3187-6246>

E-mail de contato: andrea.guerini@gmail.com

Vanessa Lopes Lourenço HANES é doutora em Estudos da Tradução pela Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), com período de estágio doutoral na Universidade da Antuérpia (Bélgica). É professora adjunta da Universidade Federal Fluminense (UFF), onde ministra disciplinas nas áreas de língua inglesa e tradução. Pesquisa atualmente questões relacionadas com a tradução de representações do discurso oral da língua inglesa para o português brasileiro em diferentes mídias, e analisa traduções de literatura de massa comercializadas no Brasil nos séculos XX e XXI, sob uma perspectiva descritivista. Suas publicações recentes incluem os artigos *The colonial reverberations of Litoraria do Globo translations in 1930s Brazil* (Cadernos de Tradução, 2019), *The Retitling of Agatha Christie's Ten Little Niggers in Anglophone and Lusophone Markets* (Translation and Literature, 2018) e *Dois pesos e duas medidas? Considerações acerca da tradução de variantes linguísticas norte-americanas negras e brancas para o português brasileiro* (Belas Infiéis, 2017).

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-0413-0190>

E-mail de contato: vanessahanes@gmail.com

Yuxi LIANG é aluno de mestrado no Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas (FFLCH), Universidade de São Paulo (USP), sob a orientação do Prof. Dr. Eduardo de Almeida Navarro.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2926-5788>

E-mail de contato: yuxi.liang@usp.br

Paulo Sidnei de LIMA é aluno de mestrado no Programa de Pós-Graduação em Língua, Literatura e Cultura Italianas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas (FFLCH), Universidade de São Paulo (USP), sob a orientação da Prof^a Dr^a Maria Cecilia Casini.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6379-2901>

E-mail de contato: paulo.sidnei.lima@usp.br

John MILTON, nascido em Birmingham, Reino Unido, em 1956, é Professor Titular (aposentado) em Estudos da Tradução na Universidade de São Paulo (USP). Ajudou a formar o Programa de Pós-Graduação em Estudos de Tradução (TRADUSP) e foi Coordenador do Programa de 2012 a 2016. Seu interesse principal é na teoria, história, sociologia e política de tradução. Publicou vários livros no Brasil, incluindo *Tradução: Teoria e Prática* (1993, 1998, 2010), *O Clube do Livro e a Tradução* (2002), e *Um País se Faz com Traduções e Tradutores: a importância da tradução e da adaptação na obra de Monteiro Lobato* (2019). Organizou, com Paul

Bandia, *Agents of Translation*. Amsterdam (2009), bem como *Tradition, Tension and Translation in Turkey* (2015), com Şehnaz Tahir Gürçağlar e Saliha Paker, ambos da John Benjamins, Amsterdam.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1329-6336>

E-mail de contato: jmilton60@yahoo.com

Gisele Tyba Mayrink ORGADO é pós-doutoranda pelo Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução, na Universidade Federal de Santa Catarina. Possui graduação em Comunicação Social, com especialização em Jornalismo (FACHA-RJ); Licenciatura e Bacharelado em Letras Inglês pela Universidade Federal de Santa Catarina. Mestrado e Doutorado pelo Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução (PPGET/UFSC). Pesquisadora sobre os Estudos Japoneses no Brasil, nas áreas de língua, literatura e cultura japonesa, pela Fundação Japão. Atua como professora de Língua e Cultura Japonesa; de Português como Língua Estrangeira; e de Inglês, no Curso Extracurricular de Idiomas da UFSC, e participa do Núcleo de Pesquisa e Ensino de Português Língua Estrangeira (NUPLE).

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5741-7657>

E-mail de contato: gisele.orgado@gmail.com

José Antonio Sabio PINILLA é licenciado em Filologia Hispânica (1980) e Doutor em Filologia Românica pela Universidade de Granada (1987), com a tese de doutoramento *La crítica a Os Lusíadas en Portugal (1572-1987)*. As suas áreas de pesquisa são: língua e literatura portuguesa, tradução português-espanhol, teoria e história da tradução, paremiologia da língua portuguesa. Tem orientado doze dissertações de mestrado e seis teses de doutorado. É autor e editor de catorze livros; tem publicado dezoito capítulos de livro, vinte artigos e tem participado em trinta e cinco congressos nacionais e internacionais. Foi Diretor da Faculdade de Tradução da Universidade de Granada entre 1998 e 2004.

ORCID: www.orcid.org/0000-0002-6185-8129

E-mail de contato: jasabio@ugr.es

Renan de Castro RODRIGUEZ é mestrando do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem, da Universidade Federal Fluminense (UFF). Bolsista do Programa de Línguas Estrangeiras Modernas (Prolem/UFF), como instrutor dos cursos de Latim. Graduado em Letras (Port/Latim) pela mesma instituição (2017). Desenvolveu pesquisa de Iniciação Científica intitulada "Uma tentativa de tradução em verso do senário iâmbico de Plauto (2016-

2017). É integrante dos grupos de pesquisa Laboratório de Estudos Clássicos (LEC/UFF) e do Núcleo de Tradução e Criação (ntc/UFF). Atualmente tem interesse em: teatro romano antigo, comédia romana, métrica latina, estudos da tradução e tradução poética.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1680-3740>

E-mail de contato: renan.rodriguez@hotmail.com

Daniel Serravalle de Sá é professor Adjunto na Universidade Federal de Santa Catarina. Seus interesses de pesquisa englobam o estudo da cultura popular e a relação entre literatura, cinema e outras artes. Nos últimos anos, tem escrito sobre o gótico e suas manifestações em diferentes contextos culturais. É autor do livro *Gótico Tropical: o sublime e o demoníaco em O Guarani* (Edufba, 2010) e de capítulos nos livros *World Film Locations: São Paulo* (Intellect, 2013), *Tropical Gothic in Literature and Culture: The Americas* (Routledge, 2016), *Latin American Gothic in Literature and Culture: Transposition, Hybridization, Tropicalization* (Routledge, 2018) e *B-Movie Gothic* (Edinburgh University Press, 2018).

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9994-6178>

E-mail de contato: d.serravalle@ufsc.br

Christiano Sanches do Valle SILVA é professor na Formação de Intérpretes de Conferência da PUC-Rio desde 2013. Tem mestrado em Estudos da Linguagem, abordando o tema de ideologia e poder nos estudos e na prática da interpretação, e atualmente desenvolve pesquisa de doutorado na PUC-Rio. Atua como intérprete de conferências com os idiomas inglês, francês e português desde 2005.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1408-2532>

E-mail de contato: christianosanches@gmail.com